

## **Copyright-Hinweis**

Die nachfolgende Untertitel-Liste/Übersetzung/Sprachbearbeitung  
unterliegt dem Urheberrecht.

Daher stets Rechtsverhältnisse beachten.

Urheberrechts-Verletzungen werden international strafrechtlich verfolgt.

## **Copyright Notice**

The following list of subtitles/translation/dubbing script  
is protected by copyright.

The rights of the author must therefore be observed at all times.

Infringement of copyright will be prosecuted internationally.

Film und Video Untertitelung  
Gerhard Lehmann AG  
Wetzlarer Str. 30  
14482 Potsdam-Babelsberg  
Tel: +49 331 704 74 - 0  
Fax: +49 331 704 74 - 99  
e-mail: [info@untertitel-ag.de](mailto:info@untertitel-ag.de)  
Internet: [www.untertitel-ag.de](http://www.untertitel-ag.de)

0001	10:00:00:22	<i>It's the weekend at last! The C. family</i>
	10:00:06:10	<i>has rented this country house</i>
0002	10:00:06:20	
	10:00:08:09	<i>to relax for a few days.</i>
0003	10:00:10:15	
	10:00:14:08	<i>The house is supposedly unoccupied.</i>
0004	10:00:15:08	
	10:00:18:14	<i>Well, it's not completely unoccupied.</i>
0005	10:00:19:04	
	10:00:21:23	<i>While Mrs C is looking for the key,</i>
0006	10:00:22:08	
	10:00:24:09	<i>a secret tenant is getting twitchy.</i>
0007	10:00:27:16	<i>He watches curiously</i>
	10:00:31:08	<i>as they unpack the car.</i>
0008	10:00:34:19	<i>A young stone marten</i>
	10:00:38:08	<i>has taken up residence in the loft.</i>
0009	10:00:38:18	<i>He sleeps in the daytime</i>
	10:00:41:15	<i>so he can go hunting mice</i>
0010	10:00:42:00	
	10:00:43:23	<i>at night-time.</i>
0011	10:00:49:12	<i>But now it's too noisy</i>
	10:00:53:07	<i>in the daytime.</i>
0012	10:00:55:03	
	10:00:57:13	<i>No marten can sleep through that!</i>
0013	10:01:00:21	<i>It only calms down in the house</i>
	10:01:04:05	<i>at sundown.</i>
0014	10:01:07:06	
	10:01:08:23	<i>Now is the time for him</i>
0015	10:01:09:08	
	10:01:11:14	<i>to go hunting for mice.</i>
0016	10:01:12:21	<i>First he checks the woodpile.</i>
	10:01:16:22	<i>Mice often hide in here.</i>
0017	10:01:17:22	
	10:01:20:19	<i>But there's no sign of any mice.</i>
0018	10:01:22:21	
	10:01:25:20	<i>But the marten can smell something:</i>
0019	10:01:26:06	
	10:01:29:00	<i>the tempting smell of motor oil.</i>
0020	10:01:29:10	
	10:01:32:00	<i>What's he doing under the car?</i>
0021	10:01:35:10	<i>He gives the family car</i>
	10:01:39:21	<i>a close inspection.</i>
0022	10:01:43:12	
	10:01:45:07	<i>But there are no mice here.</i>
0023	10:01:46:07	
	10:01:49:00	<i>So the marten goes back to his loft.</i>
0024	10:01:54:11	
	10:01:57:12	<i>He's had no luck in his hunt tonight.</i>
0025	10:01:58:18	
	10:02:01:23	<i>But wait! It smells different here.</i>
0026	10:02:02:23	
	10:02:05:18	<i>The smell is coming from the box.</i>

0027	10:02:10:08	
	10:02:13:03	<i>What's moving in the straw? A mouse?</i>
0028	10:02:15:22	
	10:02:18:15	<i>It is a mouse! But he's off already,</i>
0029	10:02:19:00	
	10:02:21:01	<i>the marten on his tail!</i>
0030	10:02:23:17	
	10:02:25:16	Dad, I can hear something!
0031	10:02:26:01	Is it a ghost?
	10:02:30:03	- Nonsense! Go back to sleep.
0032	10:02:32:00	
	10:02:34:24	<i>Just where did that mouse go?</i>
0033	10:02:35:09	<i>He can hear the scratching</i>
	10:02:39:20	<i>of the mouse's little feet.</i>
0034	10:02:40:10	
	10:02:42:10	<i>There is the mouse!</i>
0035	10:02:48:08	
	10:02:50:02	<i>The marten chases after him,</i>
0036	10:02:50:19	
	10:02:53:12	<i>but the mouse is somewhere else now.</i>
0037	10:02:57:07	
	10:03:00:05	<i>How can he find him in all this mess?</i>
0038	10:03:04:17	
	10:03:06:24	<i>Ah, he's over by the bottles.</i>
0039	10:03:08:05	
	10:03:09:16	<i>After him!</i>
0040	10:03:13:08	That's really a bit spooky.
	10:03:16:22	- There is a ghost!
0041	10:03:18:23	
	10:03:21:17	<i>No, it's not a ghost! It's a marten</i>
0042	10:03:22:02	
	10:03:23:13	<i>hunting a mouse.</i>
0043	10:03:24:13	
	10:03:26:21	<i>And the mouse always escapes</i>
0044	10:03:27:06	
	10:03:29:00	<i>the marten's clutches.</i>
0045	10:03:31:02	
	10:03:32:21	<i>Where is he now?</i>
0046	10:03:36:07	
	10:03:38:06	<i>Maybe he's somewhere here?</i>
0047	10:03:43:14	
	10:03:45:20	<i>No, he's up on the shelf again.</i>
0048	10:03:55:02	<i>Now the marten gives his all.</i>
	10:03:59:18	<i>He's determined to catch the mouse.</i>
0049	10:04:02:11	I think we should go home.
	10:04:06:15	- Okay, we'll go back tomorrow.
0050	10:04:10:05	
	10:04:12:01	I've had enough of this.
0051	10:04:12:16	<i>The C. family</i>
	10:04:16:18	<i>had a rather unsettled night.</i>
0052	10:04:19:22	<i>Now there's another problem:</i>
	10:04:22:20	<i>the car won't start.</i>

0053	10:04:26:13	
	10:04:27:15	<i>Well,</i>
0054	10:04:28:06	
	10:04:30:08	<i>Mr C. is baffled.</i>
0055	10:04:31:12	
	10:04:33:22	<i>But a neighbour helps him out.</i>
0056	10:04:34:07	
	10:04:36:17	<i>It won't start.</i>
0057	10:04:37:08	
	10:04:39:20	<i>The water pipe has been chewed ...</i>
0058	10:04:40:05	
	10:04:42:04	<i>whoever could have done that?</i>
0059	10:04:44:16	<i>So off they go</i>
	10:04:47:19	<i>to the repair shop.</i>
0060	10:04:49:22	<i>And the marten</i>
	10:04:53:04	<i>finally has peace and quiet again.</i>